Misión: Somos un órgano que establece la política turística nacional, orientando, promoviendo, facilitando y regulando el desarrollo del turismo en el Paraguay en beneficio de visitantes y ciudadanía en general.
Tembipota: Orehína Tetã Remimoimby omopyendáva Tetãpy jehechauka rehegua política, ombohape, ohechauka, omoakãrapu'ã ha oikuaauka tetã Paraguái tuichakue javeve, tetã ambue ha opavave tavayguakuéra jehasaporãverã.

DICTAMEN UOC N° 14/2020 – PRECIOS REFERENCIALES

CONTRATACIÓN DIRECTA N° 12/2020 "SERVICIO DE TRADUCCIÓN" – ID N° 376.595

Antecedentes:

Resolución DNCP N° 1890/2020 "POR LA CUAL SE REGULA LA ESTIMACIÓN DE PRECIOS Y SU PUBLICIDAD EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIONES PÚBLICAS EN EL MARCO DE LA LEY 2051/03".

Sustento Documental:

El presente dictamen se sustenta en los presupuestos que han sido gestionados por la Dirección de Marketing Turístico, a través de su Dpto. de Publicidad y Propoganda, conforme al siguiente detalle:

Empresa	Presupuesto	Fecha	Detalle
Mohamad Kaied	Gs. 47.750.000	06/08/2020	Traducción escrita Español – Árabe.
Abdel Hamid Tarek	Gs. 25.000.000	25/08/2020	
Mohamad Sobh	Gs. 18.100.000	25/08/2020	

Justificativa del Procedimiento:

La estimación de costo del presente procedimiento, se realiza conforme a los criterios establecidos en la Ley N° 2051/03 "De Contrataciones Públicas" – Art. 15.

La Dirección de Marketing Turístico, a través de su Dpto. de Publicidad y Propaganda, según Memorándum DMKT N° 116/2020, solicita a la Unidad Operativa de Contrataciones, que realice las gestiones pertinentes para iniciar el llamado a Contratación de Servicios de un traductor (Español/Árabe), conforme a las especificaciones técnicas que fueron provistas por la Dirección de Marketing Turístico. El llamado de referencia, se fundamente en la necesidad de contar con la traducción de varios materiales publicitarios que se cuenta actualmente en idioma español.

La Unidad Operativa de Contrataciones realiza el promedio de precios, utilizando los tres presupuestos con que cuenta a vista, arrojando el monto total del llamado. La presente se realiza conforme a lo establecido en el Art. 15 de la Ley N° 2051/03 "De Contrataciones Públicas" y según el Art. 2° de la Resol. DNCP N° 1890/2020.

Unidad Operativa de Contrataciones
Secretaría Nacional de Turismo

Visión: Al 2024 logramos que el Paraguay sea reconocido como un destino turístico competitivo a nivel internacional con productos sostenibles y de calidad, convirtiendo al turismo en uno de los sectores productivos de mayor impacto económico y social del país.
Tembihecha: Ary 2024-pe, rohupyty Tetã Paraguái oñemomba'eguasúvo tenda jechaukapýramo opavave tetãnguéra renondépe mba'eapopy porã katuínte, ojapóva tetã jehechaukágui temimoimby ohejáva hetave víru, tetãme ñguarã akãrapu'ã.

Misión: Somos un órgano que establece la política turística nacional, orientando, promoviendo, facilitando y regulando el desarrollo del turismo en el Paraguay en beneficio de visitantes y ciudadanía en general.
Tembipota: Orehína Tetã Remimoimby omopyendáva Tetãpy jehechauka rehegua politica, ombohape, ohechauka, omoakãrapu'ã ha oikuaauka tetã Paraguái tuichakue javeve, tetã ambue ha opavave tavayguakuéra jehasaporãverã.

Cálculo de precios referenciales- CD N° 12/2020 "SERVICIO DE TRADUCCIÓN " - ID N°

Ítem	Código de Catálogo Nivel 4	Código de Catálogo Nivel 5	Descripción	Especificaciones Técnicas	Presentación	Unidad de Medida	Cant.	Precio Referencial A	Precio Referencial B	Precio Referencial C	Precio Referencial Total	Precio Referencial Total
1	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe. Folleto 8 cuerpos	Unidad	Unidad	1	1.100.000	1.950.000	500.000	1.183.333	1.183.333
2	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe. Folleto Ruta Jesuítica	Unidad	Unidad	1	3.250.000	1.950.000	1.300.000	2.166.667	2.166.667
3	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe. Brochure Español-árabe	Unidad	Unidad	1	1.000.000	1.050.000	700.000	916.667	916.667
4	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe. Mapa Rutero de Paraguay y Plano de Asunción	Unidad	Unidad	1	250.000	150.000	100.000	166.667	166.667
5	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Concepción	Unidad	Unidad	1	2.250.000	1.350.000	900.000	1.500.000	1.500.000
6	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento San Pedro	Unidad	Unidad	1	1.500.000	900.000	600.000	1.000.000	1.000.000
7	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Cordillera	Unidad	Unidad	1	3.000.000	1.800.000	1.200.000	2.000.000	2.000.000
8	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Guairá	Unidad	Unidad	1	3.000.000	1.800.000	1.200.000	2.000.000	2.000.000
9	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Caaguazú	Unidad	Unidad	1	1.750.000	1.050.000	700.000	1.166.667	1.166.667
10	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Caazapa	Unidad	Unidad	1	1.750.000	1.050.000	700.000	1.166.667	1.166.667
11	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Itapúa	Unidad	Unidad	1	3.250.000	1.950.000	1.300.000	2.166.667	2.166.667
12	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Misiones	Unidad	Unidad	1	2.000.000	1.200.000	800.000	1.333.333	1.333.333
13	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Paraguari	Unidad	Unidad	1	1.750.000	1.050.000	700.000	1.166.667	1.166.667

Misión: Somos un órgano que establece la política turística nacional, orientando, promoviendo, facilitando y regulando el desarrollo del turismo en el Paraguay en beneficio de visitantes y ciudadanía en general.
Tembipota: Orehína Tetã Remimoimby omopyendáva Tetãpy jehechauka rehegua política, ombohape, ohechauka, omoakãrapu'ã ha oikuaauka tetã Paraguái tuichakue javeve, tetã ambue ha opavave tavayguakuéra jehasaporãverã.

Cálculo de precios referenciales- CD N° 12/2020 "SERVICIO DE TRADUCCIÓN " - ID N°

Item	Código de Catálogo Nivel 4	Código de Catálogo Nivel 5	Descripción	Especificaciones Técnicas	Presentación	Unidad de Medida	Cant.	Precio Referencial A	Precio Referencial B	Precio Referencial C	Precio Referencial Total	Precio Referencial Total
14	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Alto Paraná	Unidad	Unidad	1	3.500.000	2.100.000	1.400.000	2.333.333	2.333.333
15	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Central	Unidad	Unidad	1	2.500.000	1.500.000	1.000.000	1.666.667	1.666.667
16	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Ñeembucú	Unidad	Unidad	1	2.000.000	1.350.000	800.000	1.383.333	1.383.333
17	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Amambay	Unidad	Unidad	1	1.750.000	1.050.000	700.000	1.166.667	1.166.667
18	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Canindeyú	Unidad	Unidad	1	1.750.000	1.050.000	700.000	1.166.667	1.166.667
19	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Presidente Hayes	Unidad	Unidad	1	1.750.000	1.050.000	700.000	1.166.667	1.166.667
20	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Alto Paraguay	Unidad	Unidad	1	1.500.000	900.000	600.000	1.000.000	1.000.000
21	82111804	82111804-001	Servicio de Traducción escrita.	Del Castellano al árabe.Folleto 8 cuerpos-Departamento Boquerón	Unidad	Unidad	1	1.250.000	750.000	500.000	833.333	833.333
												28.650.000

Dictamen:

En virtud de los antecedentes mencionados, esta Unidad Operativa de Contrataciones considera como válidos los tres presupuestos presentados y, conforme al precio total, el procedimiento se debe realizar bajo la modalidad de Contratación Directa.

Abg. Alba Patricia Galeano, Directora
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES (UOC)
SENATUR

23/09/2020

PARAGUAY

TETÃPY JEHECHAUKA Sãmbyhyha
Secretaría NACIONAL DE TURISMO

TETÃ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

Misión: Somos un órgano que establece la política turística nacional, orientando, promoviendo, facilitando y regulando el desarrollo del turismo en el Paraguay en beneficio de visitantes y ciudadanía en general.
Tembipota: Orehína Tetã Remimoimby omopyendáva Tetãpy jehechauka rehegua política, ombohape, ohechauka, omoakãrapu'ã ha oikuaauka tetã Paraguái tuichakue javeve, tetã ambue ha opavave tavayguakuéra jehasaporãverã.

MEMORANDUM DMKT N° 116/2020

A: ***Lic. Jorge Espínola,*** Director General
Dirección General de Administración y Finanzas

De: ***Lic. Rossana Viveros,*** Jefa
Departamento de Publicidad y Propaganda

Fecha: 26 de agosto de 2020

Objeto: **Remitir EETT y Presupuestos Llamado Traducción Español-Árabe**

Por este medio, se remiten las Especificaciones Técnicas para Llamado de Traducción del Castellano al Árabe.

Se adjuntan Especificaciones Técnicas y presupuestos.

Atentamente,

SECRETARIA NACIONAL DE TURISMO
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES
Exp: 328
Fecha: 26/08/2020 Hora: 15:22
Recibido por: Nathalia Gómez
Remitido A:

Vº Bº Lic. Juana Quevedo, Directora
Dirección de Marketing Turístico

V°B° Econ. Doris Penoni, Encargada de Despacho
Dirección General de Productos Turísticos

SECRETARÍA NACIONAL DE TURISMO
DIRECCIÓN GENERAL DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

DESCRIPCIÓN	N°	FECHA	HORA	FIRMA
SRIA. DGAF	1	26/08	13:53	
D.H.T				
U.O.C	2			
DIREC. DE ADM.				
DIREC. DE FINANZAS				
GABINETE				
SRIA. GRAL.				
EXP. N°		3037	2020	

Visión: Al 2024 logramos que el Paraguay sea reconocido como un destino turístico competitivo a nivel internacional con productos sostenibles y de calidad, convirtiendo al turismo en uno de los sectores productivos de mayor impacto económico y social del país.
Tembihecha: Ary 2024-pe, rohupyty Tetã Paraguái oñemomba'eguasúvo tenda jechaukapýramo opavave tetãnguéra renondépe mba'eapopy porã katuínte, ojapóva tetã jehechaukágui temimoimby ohejáva hetave viru, tetãme ñguarã akãrapu'ã.

Asunción, 06 de agosto de 2020

Señores
Secretaría Nacional de Turismo
Asunción – Paraguay

PRESUPUESTO

Traducción escrita: Del Castellano al Árabe.
Supervisión de trabajo de diseño en afiches y folletos.

El costo de todos los servicios, supervisión de documentos, textos, folletos, afiches, correos electrónicos, cartas, página web, entre otros; como también la colocación de los textos en los folletos, excepto las traducciones de los textos en si del castellano al árabe, se abonan por hora de trabajo con los expertos de diseño de las páginas, folletos, afiches y otros que requieren presencia física del traductor y en promedio para este trabajo serán aproximadamente 20 Horas.

El costo por hora de trabajo es de Gs. 250.000 (guaraníes doscientos cincuenta mil / hora).

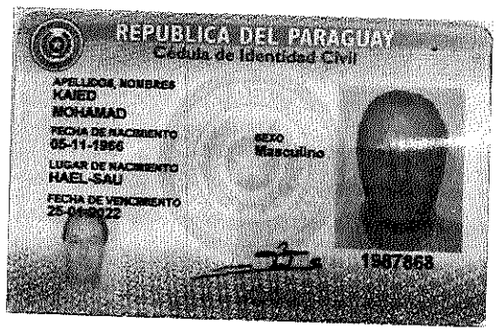
N° Ítem	Descripción del Servicio	Presentación	Precio Unitario	Precio Total
1	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos	**5 Paginas**	**Gs. 1.100.000**
2	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto Ruta Jesuítica	**13 Página**	**Gs. 3.250.000**
3	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Brochure Español - árabe	**7 Páginas**	**Gs. 1.000.000**
4	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Mapa Rutero de Paraguay y Plano de Asunción	**1 Página**	**Gs. 250.000**
5	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Concepción	**9 Páginas**	**Gs. 2.250.000**
6	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento San Pedro	**6 Páginas**	**Gs. 1.500.000**

Traducción escrita por página, se tendrá en cuenta promedio entre el tiempo de trabajo y la densidad de hoja, por lo tanto, se presentará el presupuesto por documento.

Horas presenciales:	**20 X Gs. 250.000 Total:**	**Gs. 5.000.000**
Páginas:	**171 X Gs. 250.000 Total:**	**Gs. 42.750.000**
	TOTAL GENERAL:	**Gs. 47.750.000**

Tiempo estimado de entrega del trabajo: **30 - 45 días**
Condiciones de pago de honorarios **: 50% AL CONFIRMAR**
: 50% CONTRA ENTREGA DE TRADUCCIONEE ESCRITAS.

Declaro bajo fe de juramento, el cumplimiento fiel de este compromiso y la entrega del mismo en el tiempo estipulado, así también mantener la absoluta confidencialidad.



Mohamad Kaied

SENATUR

Propuesta de Traducion en Idioma Arabe

Traductor: **TAREK ABDEL HAMID**

Item	Descrpcion del Servicio	Unidad de medida	Cantidad	Presentacion	Precio Unit	Total
1	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**13**	Folleto 8 Cuerpos	150.000	**1.950.000**
2	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**13**	Folleto Ruta Jesuitica	150.000	**1.950.000**
3	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**7**	Brochure Español-Arabe	150.000	**1.050.000**
4	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**1**	Mapa Rutero de Paraguay y Plano de Asuncion	150.000	**150.000**
5	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**9**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Concepcion**	150.000	**1.350.000**
6	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**6**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **San Pedro**	150.000	**900.000**
7	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**12**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Cordillera**	150.000	**1.800.000**
8	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**12**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Gauira**	150.000	**1.800.000**
9	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**7**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Caaguazu**	150.000	**1.050.000**
10	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**7**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Caazapa**	150.000	**1.050.000**

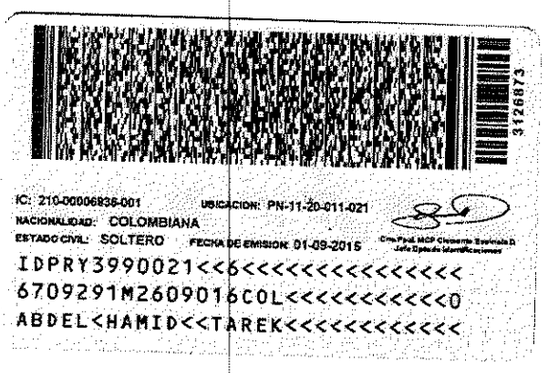
11	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**13**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Itapua**	150.000	**1.950.000**
12	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**8**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Missiones**	150.000	**1.200.000**
13	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**7**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Paraguari**	150.000	**1.050.000**
14	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**14**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Alto Parana**	150.000	**2.100.000**
15	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**10**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Central**	150.000	**1.500.000**
16	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**9**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Ñeembucu**	150.000	**1.350.000**
17	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**7**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Amambay**	150.000	**1.050.000**
18	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**7**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Canindeyu**	150.000	**1.050.000**
19	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**7**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Presidente Hayes**	150.000	**1.050.000**
20	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**6**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Alto Paraguay**	150.000	**900.000**
21	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe y del Árabe al Castellano	Paginas	**5**	Folleto 8 Cuerpos - Dep. **Boqueron**	150.000	**750.000**

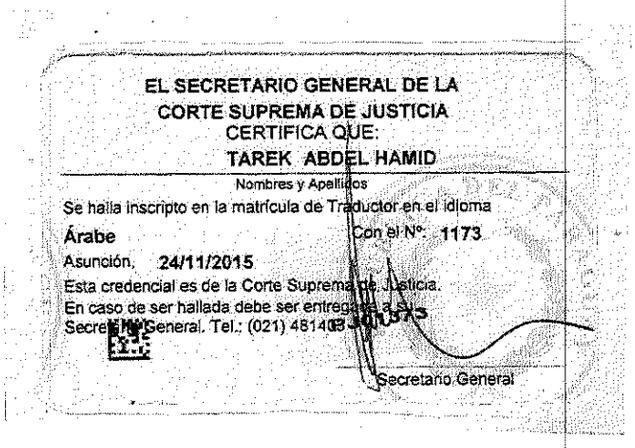
TOTAL **27.000.000**

DESCUENTO **2.000.000**

SERVICIO COMPLETO DE TRADUCCION, IVA Incluido **25.000.000**

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Cédula de Identidad Civil
APELLIDOS, NOMBRES
ABDEL HAMID
TAREK
FECHA DE NACIMIENTO
29-09-1967
SEXO
Masculino
LUGAR DE NACIMIENTO
BARRANQUILLA-COL
FECHA DE VENCIMIENTO
01-09-2026
3990021


IC: 210-00006936-001 UBICACION: PN-11-20-011-021
NACIONALIDAD: COLOMBIANA
ESTADO CIVIL: SOLTERO FECHA DE EMISION: 01-09-2015
IDPRY3990021<<6<<<<<<<<<<<<<<<
6709291M2609016COL<<<<<<<<<<<0
ABDEL<HAMID<<TAREK<<<<<<<<<<<<
3126873


EL SECRETARIO GENERAL DE LA
CORTE SUPREMA DE JUSTICIA
CERTIFICA QUE:
TAREK ABDEL HAMID
Nombres y Apellidos
Se halla inscripto en la matrícula de Traductor en el idioma
Árabe Con el Nº: 1173
Asunción, 24/11/2015
Esta credencial es de la Corte Suprema de Justicia.
En caso de ser hallada debe ser entregada a la
Secretaría General. Tel.: (021) 481400 int. 3373
Secretario General

Asunción, 25 de agosto de 2020

Señores
Secretaría Nacional de Turismo
Asunción – Paraguay

PRESUPUESTO

Traducción de escritos en idioma español al árabe

N° Ítem	Descripción del Servicio	Presentación	Precio Total
1	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos	**Gs. 500.000**
2	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto Ruta Jesuítica	**Gs.1.300.000**
3	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Brochure Español - árabe	**Gs. 700.000**
4	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Mapa Rutero de Paraguay y Plano de Asunción	**Gs. 1.00.000**
5	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Concepción	**Gs. 900.000**
6	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento San Pedro	**Gs. 600.000**
7	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Cordillera	**Gs.1.200.000**
8	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Guairá	**Gs.1.200.000**
9	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Caaguazú	**Gs. 700.000**
10	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Caazapá	**Gs.700.000**

Mohamad Sobh
Traductor Público Matriculado
ÁRABE - CASTELLANO
Mat. N° 1199 C.S.J.
República del Paraguay

11	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Itapúa	**Gs.1.300.000**
12	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Misiones	**Gs. 800.000**
13	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Paraguarí	**Gs. 700.000**
14	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Alto Paraná	**Gs.1.400.000**
15	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Central árabe	**Gs. 1.000.000**
16	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Ñeembucú	**Gs.800.000**
17	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Amambay	**Gs. 700.000**
18	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Canindeyú	**Gs. 700.000**
19	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Presidente Hayes	**Gs. 700.000**
20	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento Alto Paraguay	**Gs. 600.000**
21	Traducción escrita: Del Castellano al Árabe	Folleto 8 cuerpos – Departamento de Boquerón árabe	**Gs.500.000**

Páginas: **171 X Gs. 100.000 Total: Gs. 17.100.000**

Horas extras: **10 X Gs. 100.000 Total: Gs. 1.000.000**

TOTAL GENERAL: Gs. 18.100.000

Tiempo estimado de entrega : **35 hábiles**

Condiciones de pago de honorarios : **50% AL CONFIRMAR**

: **50% CONTRA ENTREGA.**

Mohamad Sobh
Traductor Público Matriculado
ARABE - CASTELLANO
Mat. Nº 1199 C.S.J.
República del Paraguay

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Cedula de Identidad Civil

APELLIDOS, NOMBRES
SOBH
MOHAMAD FARES

FECHA DE NACIMIENTO
18-12-1967

SEXO
Masculino

LUGAR DE NACIMIENTO
SOHMOR-LBN

FECHA DE VENCIMIENTO
16-08-2022

5773404

IC: 331-00015475-022 UBICACION: PN-10-01-301-404
NACIONALIDAD: LIBANESA
ESTADO CIVIL: SOLTERO FECHA DE EMISION: 16-08-2012

IDPRY5773404<<4<<<<<<<<<<<<<<<
6712189M2208165LBN<<<<<<<<<<<8
SOBH<<MOHAMAD<FARES<<<<<<<<<<<

CORTE SUPREMA de JUSTICIA

APELLIDOS
SOBH

NOMBRES
MOHAMAD

CEDULA DE IDENTICIDAD
5.773.404

PROFESIONAL
TRADUCTOR

MATRICULA: VENCIMIENTO:
1199 13/07/2025

EL SECRETARIO GENERAL DE LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA CERTIFICA QUE: MOHAMAD SOBH SE HALLA INSCRIPTO EN LA MATRÍCULA DE TRADUCTOR CON EL N° 1199. ASUNCIÓN, 13/07/2020. ESTA CREDENCIAL ES DE LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA.

EN CASO DE SER HALLADA DEBE SER ENTREGADA A SU SECRETARÍA GENERAL TEL (021) 481403

GONZALO E. SOSA NICOLI
SECRETARIO GENERAL

PARA MAS INFORMACION ESCANEE EL CODIGO

PODER JUDICIAL
CORTE SUPREMA DE JUSTICIA

TRADUCTOR

16 17 18 19 20

MOHAMAD
Nombres
SOBH
Apellidos
5773404
C.I.Nº.
1199
Matrícula Nº

Firma del Titular

EL SECRETARIO GENERAL DE LA
CORTE SUPREMA DE JUSTICIA
CERTIFICA QUE:
MOHAMAD SOBH
Nombres y Apellidos
Se halla inscripto en la matrícula de Traductor en el idioma
Árabe Con el Nº: 1199
Asunción, 11/03/2016
Esta credencial es de la Corte Suprema de Justicia.
En caso de ser hallada debe ser entregada a su
Secretaría General. Tel.: (021) 481403
PJ04825
Secretario General

Nro: 008

Serie: A-TP

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

«Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 -1870. Maestro Fermín López, una lección para la paz»

Promoción

Habiendo *Mohamad Fares Sobh*

natural de *Líbano* *aprobado en el Examen de Competencia en:* *Lengua*

(Español/Árabe - Árabe/Español) *administrado en el Instituto Superior de Lenguas, se le expide el título de:*

Traductor Público

Por tanto, y de acuerdo al Convenio firmado entre el Ministerio de Educación y Cultura y el Instituto Superior de Lenguas de la UNA, se le expide el presente título que le habilita para el ejercicio de los derechos y el goce de las prerrogativas que corresponden.

Director/a General
Instituto Superior de Lenguas - UNA

Secretario/a

Interesado/a

Viceministro/a
Viceministerio de Educación Superior

Secretario/a

-14-

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA
Viceministerio de Educación Superior

El presente título de: Traductor Público

Corresponde a: Mohamad Torres Sobh

C.I. Nº: 5.173.404 Registrado al Folio: 8

del Libro de Diploma Nº: 01 Bajo el Nº: 210

Resolución VMES Nº: 173 de Fecha: 19 / 10 / 15

Asunción: 14 / 01 / 16

Lic. FABIO MAIDANA
Encargado del Despacho
Dirección de Control
Registro de Títulos
Viceministerio de Educación Superior

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIAS
SECRETARIA GENERAL
DIRECCIÓN DE CERTIFICACION ACADÉMICA
DEPARTAMENTO DE LEGALIZACIONES
CERTIFICO QUE: La firma y sello que dice:

Lic. Fabio Maidana
VTS

Guarda similitud con la registrada en esta oficina
NOTA: Esta legalización no juzga el contenido del presente documento

Asunción: 25 NOV 2019

LEGALIZADO N.E.C.

Lic. Pedro L. A. Palacios O.
Jefe
Departamento de Legalizaciones
Dirección de Certificación Académica

Departamento de Legalizaciones MEC
A-L160053

Ministerio de
Dirección